

## الجملة الخيرية الأساسية (الطبيعية) في النصوص القبطية

### إعداد

أ. مينا مجدي فؤاد جبرائيل

باحث ماجستير بكلية الآثار بقنا - جامعة جنوب الوادي

أ.د. إيمان أحمد أبوزيد

أستاذ ورئيس قسم الآثار المصرية بكلية الآثار - جامعة جنوب الوادي

أ.د. ثناء جمعة الرشيدي

أستاذ الآثار المصرية بكلية الآثار - جامعة جنوب الوادي

د.دلال عابد خلف الله

مدرس الآثار المصرية بكلية الآثار بقنا - جامعة جنوب الوادي



## الجملة الخبرية الأساسية (الطبيعية) في النصوص القبطية<sup>1</sup>

أ. مينا مجدي فؤاد جبرائيل ... باحث ماجستير بكلية الآثار بقنا - جامعة جنوب الوادي

أ.د. إيمان أحمد أبو زيد ... أستاذ ورئيس قسم الآثار المصرية بكلية الآثار - جامعة جنوب الوادي

أ.د. ثناء جمعة الرشيدي ... أستاذ الآثار المصرية بكلية الآثار - جامعة جنوب الوادي

د. دلال عابد خلف الله ... مدرس الآثار المصرية بكلية الآثار بقنا - جامعة جنوب الوادي

**المخلص:** يتناول البحث موضوع الجملة الخبرية الطبيعية في النصوص القبطية ، وهو تركيب يتألف من إثبات أمر أو نفيه عنه. اعتمدت الدراسة على نماذج من النصوص الأدبية في معظمها، *لما* تحقق المعنى المراد من توصيف البلاغة والفصاحة ما دعت إليه الحاجة والضرورة، والاعتماد كان على اللهجة الصعيدية، واختصارها (S) إلى حد كبير، لأهميتها وتنوع نصوصها واكتمالها بين لهجات القبطية، بالإضافة إلى استخدام بعض الأمثلة باللهجة البحرية أحياناً، واختصارها (B). اعتمدت الدراسة على الترجمة الحرفية في معظم الأمثلة، لإظهار المعنى المطلوب دون الإخلال بالمعنى الأصلي للنص.

**الكلمات الدالة:** البلاغة - علم المعاني - الخبر الطبيعي - النمط السردى - النمط الوصفي.

## The Basic statement sentence in Coptic texts

### Abstract:

The present paper handles the subject of the basic statement sentence in coptic texts, It is a structure consisting of the affirmation or negation of something. This study will rely on samples of literary texts in most of the examples throughout the study in order to achieve the intended meaning of the characterization of eloquence and rhetoric as needed and necessary, and took the Sahidic dialect, (abbreviated (s)) to a large extent, because of its importance, and the diversity and completeness of its texts among the dialects of the Coptic, In addition to using some examples in the Bohairic dialect, and its abbreviation (B) in some cases. This study will rely on literal translation in most of the examples, to show the desired meaning without change the meaning of the original text.


**Keywords:** Rhetoric- Semantics- The Basic statement- Narrative style- Descriptive style

<sup>1</sup> هذا البحث جزء من رسالة الماجستير بعنوان " الجملة الخبرية في النصوص القبطية " مجلة كلية الآثار بقنا (العدد التاسع عشر ٢٠٢٤م) (الجزء الثاني) ..... أ. مينا مجدي ، أ.د. إيمان أبو زيد ، أ.د. ثناء الرشيدي ، د. دلال عابد

• تعريف الجملة الخبرية الأساسية (الطبيعية):

هي تركيب من جزئين أساسيين هما المسند والمسند إليه، وقد تكون لهما متعلقات أخرى في الجملة<sup>٢</sup>، ويكون الغرض الأساسي منهما الإخبار، ليحتمل مضمونه الصدق أو الكذب، باعتباره مجرد كلام، دون النظر لقائله، أو إلى كونه مقترناً بما يبرهن على إثباته، أو نفيه قطعاً، ولا يتوقف مدلوله على النطق به<sup>٣</sup>.  
ظهرت هذه الجمل الخبرية في اللغة المصرية القديمة بجميع مراحلها، والأمثلة التالية توضح ذلك:

◆ اللغة المصرية القديمة في عصرها الوسيط:

EX:  ( hm sš ky shr )<sup>4</sup>

The scribe ignores another plan.

يجهل الكاتب الخطه الأخرى.

يتبين من هذا المثال تكوّن الجملة الخبرية من المسند إليه الكاتب **sš** ، والمسند **hm ky shr** يجهل الخطه الأخرى، وهو الخبر لإفادة السامع حكماً.

◆ اللغة المصرية القديمة في عصرها المتأخر:

EX:  ( lw=f dī.t n=i<sup>c</sup>kw )<sup>5</sup>

He gave me bread

هو مُعْطٍ لي خبزاً.

تظهر الجملة الخبرية في المثال من المسند إليه الضمير هو **f** = المخبر عنه ، والمسند **dī.t n=i<sup>c</sup>kw** مُعْطٍ لي خبزاً ، وهو المُخْبِرُ به عن المسند إليه.

<sup>٢</sup> عبد العزيز عبد المعطى عرفه: من بلاغة النظم العربي، دراسة تحليلية لمسائل علم المعاني، ج١، (بيروت ١٩٨٤)، ٧٣.

<sup>٣</sup> مصطفى الصاوي الحويني، البلاغة العربية تأصيل وتجديد، (القاهرة ٢٠٠٢)، ١١.

<sup>4</sup> Gardiner, Alan Henderson. *Egyptian Grammar: Being an Introduction to the Study of Hieroglyphs*. 3<sup>rd</sup> Reprint. London : Oxford University Press, 1957, 37.

<sup>5</sup> Junge, Friedrich. "Late Egyptian Grammar." *An Introduction, second English Edition, translated by, David Warburton* (London: 2002), 58.

أ.مينا مجدي، أ.د. إيمان أبو زيد، أ.د. ثناء الرشيدى، د.دلال عابد. \_\_\_\_\_ مجلة كلية الآثار بقنا (العدد التاسع عشر ٢٠٢٤م) (الجزء الثاني)

الجملة الخبرية الأساسية (الطبيعية) في النصوص القبطية  
وفيما يلي دراسة مفصلة للجملة الخبرية الأساسية (الطبيعية) في المرحلة القبطية محل  
الدراسة :

## ١. العناصر المكونة للجملة الخبرية الطبيعية:

يعتمد التركيب على جزئين أساسيين ومتكاملين هما :

أولاً: المسند: وهو الخبر لإفادة السامع حكماً بإحدى طرق التعريف، أو المحكوم به عن  
المسند إليه، طبقاً لموضعه<sup>٦</sup>، ويكون على النحو التالي:

أ- في الجملة الفعلية يكون "الفعل":

EX: S. αιὸν<sup>7</sup> παειωτ<sup>8</sup>

I found my father

وجدت والدي.

ب- في الجملة الاسمية يكون "الخبر":

EX: S. ανοκ φρανγε<sup>9</sup>

I am Frang.

أنا إفرنجي

ثانياً: المُسندُ إليه: هو ما أُسندَ إليه شيءٌ أو حكمٌ من الأحكام، ويُسمَّى المحكُوم عليه أو  
المُخبر عنه، وهو ما يساعد على فهم معنى الجملة بشكل دقيق<sup>١٠</sup>، على النحو التالي:

أ- في الجملة الفعلية يكون "الفاعل":

EX: S. απρωμε σωτμ<sup>11</sup>

The man heard

<sup>٦</sup> محمد بن علي الجرجاني: *الإشارات والتنبيهات في علم البلاغة*، (القاهرة ١٩٩٧)، ١٨.

<sup>٧</sup> الفعل ων جاء في الصورة التركيبية (الناقصة) أحد صور الفعل الأربعة في القبطية وللمزيد انظر: ماهر أحمد عيسى: القواعد الأساسية للغة القبطية، سلسلة كراسات قبطية، العدد الثالث، مركز الدراسات القبطية، (الإسكندرية ٢٠١٣)، ٣١.

<sup>٨</sup> ماهر أحمد عيسى: القواعد الأساسية للغة القبطية، سلسلة كراسات قبطية، ٣٠.

<sup>9</sup> Boud'Hors, Anne, and Chantal Heurtel. *Les ostraca coptes de la TT 29. Autour du moine Frangé*.p50.

<sup>١٠</sup> أحمد الهاشمي، جوهر البلاغة في المعاني والبيان والبدیع، (بيروت ١٩٩٩م)، ١٠٣.

<sup>11</sup> Reintges .Chris .H, "Coptic Egyptian" sahidic dialect, Germany, 2004,.248.

مجلة كلية الآداب (العدد التاسع عشر ٢٠٢٤م) (الجزء الثاني) \_\_\_\_\_ أ.مينا مجدي، أ.د. إيمان أبو زيد، أ.د. ثناء الرشيدى، د.دلال عابد

سمع الرجل

ب- في الجملة الاسمية يكون "المبتدأ":

EX: S. ANOK MWHCHC<sup>12</sup>

I am Moses.

أنا موسى.

## ٢. أهمية أقسام الجملة الخبرية الطبيعية:

أولاً: فائدة الخبر: إفادة المخاطب بمعلومة جديدة لم يكن على علم بها من قبل<sup>١٣</sup>، فيكون الغرض الطبيعي هو المعرفة الجديدة التي يجهلها المستمع<sup>١٤</sup>، كما سيتضح من المثال التالي:

EX: S. CEZHN EPOI AYW NCENHY AN WAPOI<sup>15</sup>

They approach me and do not come to me

يقتربون مني ولا يأتون نحوي.

ثانياً: لزوم الإفادة بالخبر: إذا كان السامع يعلم الخبر، وعليه فإنه يُرادُ من توجيه الكلام إعلامَ المخاطبِ بأنَّ المتكلمَ عالمٌ بالحكم الذي تضمنته الجملة الخبرية<sup>١٦</sup>، كما يتبين من المثال التالي:

EX: S. TENOY TNEIME XE KCOOYN NZWB NIM<sup>17</sup>

Now we know you know everything

الآن (نحن) نعلم أنك تعلم بكل شيء.

<sup>12</sup> Schiller, Abraham Arthur. *The Metropolitan Museum of Art: Ten Coptic legal Texts; With translation, commentary, and indexes together with an introd.. Suppl.. Coptic law*. University Press, 1932, 24:25.

<sup>13</sup> محمد أبو موسى، خصائص التراكيب دراسة تحليلية لمسائل علم المعاني، (القاهرة ١٩٨٠)، ٤٦.

<sup>14</sup> عبد المتعال الصعيدي، البلاغة العالية علم المعاني، (القاهرة ١٩٩١)، ٦٠.

<sup>15</sup> Zoega : 344.

<sup>16</sup> محمد علي سلطاني، المختار من علوم البلاغة والعروض، (دمشق ٢٠٠٨)، ١٨.

<sup>17</sup> John 16:30, 266.

أ.مينا مجدي، أ.د. إيمان أبوزيد، أ.د. ثناء الرشيدى، د.دلال عابد. \_\_\_\_\_ مجلة كلية الآثار بقنا (العدد التاسع عشر ٢٠٢٤م) (الجزء الثاني)

الجملة الخبرية الأساسية (الطبيعية) في النصوص القبطية

٣. دلالة الجملة الخبرية الطبيعية: للجملة الخبرية الطبيعية دلالات مختلفة، يمكن تقسيمها حسب اعتبارات الثبوت والتجدد، فتكون الجملة إما ثبوتية أو تجدديّة<sup>١٨</sup>، وتكون على النحو التالي:

أولاً: الجملة الإسمية الخبرية: تدل على الثبوت لان الخبر وصف للموصف<sup>١٩</sup>، كما يتضح من المثال التالي:

EX: S. ΠΕΝΕΙΩΤ ΕΤΖΝ̄ ΜΠΗΥΕ<sup>20</sup>

Our Father, who in heaven

أبانا الذي في السموات.

يتبين من هذا المثال ثبوت (شيء) وجود الأب في السماء، كما تفيد الاستمرار والدوام، لأنها تدل على معنى بلا زمن محدد<sup>٢١</sup>.

ثانياً: الجملة الفعلية الخبرية: تدل على التجدد والحدوث في زمن معين، فإذا بدأت بفعل مضارع دلت على توقع حدوث الأمر في المستقبل. وإذا كان الفعل ماضياً دلّ على الحدث في الماضي، فالتجدد من لوازم الزمان وهو جزء من مفهوم الفعل<sup>٢٢</sup>، كما يتبين من الأمثلة التالية:

EX: S. ΑΥΩ ΨΑΡΕΝΘΑΜΟΥΛ̄ ΒΩΚ ΕΒΟΛ ΕΥΨΟΥΥΕΙΤ<sup>23</sup>

And the camels usually go off empty.

وعادة الجمال تذهب خارجاً فارغة.

<sup>١٨</sup> فضل حسن عباس ، البلاغة فنونها وأفنانها علم المعاني ، (الاردين ١٩٨٩)، ٩١:٩٢.

<sup>١٩</sup> محمد طاهر اللادقي، "المبسط في علوم البلاغة"، (بيروت ٢٠٠٥)، ٢٦.

<sup>20</sup> Buzi, Paola. "Coptic literature in context (4th-13th cent.): cultural landscape, literary production, and manuscript archaeology: proceedings of the third Conference of the ERC Project" Tracking papyrus and parchment paths, an archaeological atlas of Coptic literature, literary texts in their geographical context ("PATHs"), (2020), 154.

<sup>٢١</sup> محمد طاهر اللادقي، "المبسط في علوم البلاغة"، ٢٦.

<sup>٢٢</sup> فضل حسن عباس ، البلاغة فنونها وأفنانها علم المعاني ، ٩٢:٩٤.

<sup>23</sup> Boud'hors, Anne, et al. Coptica Palatina: Koptische Texte aus der Heidelberger Papyrussammlung (P. Heid. Kopt.). Bearbeitet auf der Vierten Internationalen Sommerschule für Koptische Papyrologie Heidelberg, 26. August–9. September 2012. Heidelberg University Publishing (heiUP), 2019, 94.

مجلة كلية الآثار بقنا (العدد التاسع عشر ٢٠٢٤م) (الجزء الثاني) \_\_\_\_\_ أ.د. إيمان أبو زيد ، أ.د. ثناء الرشيدى ، د. دلال عابد

دلت الجملة على التجدد في الحالة أو الوضع وتوقع حدوث أمر في المستقبل.

EX: **S. KATA ΘE ENTATN-TNNOOY EZOYN NAI**<sup>24</sup>

According to what you sent to me

طبقاً لما أرسلتم إليّ.

دلت الجملة على حدوث الأمر في الماضي.

#### ٤. أشكال الجملة الخبرية الطبيعية:

تظهر الجمل الخبرية في عدة أشكال على النحو التالي:

أولاً: النمط<sup>٢٥</sup> السردى:-

هو أحد الطرق الفنية المستخدمة في إعداد وإخراج النص الذي يحمل قصة أو خبراً<sup>٢٦</sup>، وهو أسلوب يعرض الكاتب من خلاله كافة الأحداث<sup>٢٧</sup>، ولا بد أن يحتوى النص على مغزاً وعبارة يستفيد منها القارئ<sup>٢٨</sup>، والسرد في اللغة مقدمة شيء إلى شيء بأسلوب بأسلوب تتابعي<sup>٢٩</sup>.

أ- السمات الرئيسية للنمط السردى:

لكل نمط من أنماط النصوص خصائصه وسماته التي تميزه عن غيره<sup>٣٠</sup>، وللتعبير عن هذا النمط استخدم الكاتب مجموعة من السمات لعرض الأحداث وتسلسلها في إطار زمني ومكاني معينين، معتمداً على عناصر الزمان والمكان والشخصيات والأحداث والحوار وإن تعددت الأحداث والمواقف<sup>٣١</sup>. وتميز النمط السردى باستخدام الأفعال

<sup>24</sup> Caputo, Clementina, and Julia Lougovaya. *Using Ostraca in the Ancient World New Discoveries and Methodologies*. de Gruyter, 2020, 229.

<sup>٢٥</sup> النمط : هو صنف من الأصناف القولية المعتمدة في التعبير الكتابي ، أي الطريقة النقلية المتبعة لبلوغ غاية الكاتب ،لمزيد أنظر : جورج ماروني :تقنيات التعبير وأنماط النصوص الموجهة، ( لبنان ٢٠١٣ ) ، ١٨٧.

<sup>٢٦</sup> سعيد يقطين ، السرد العربي مفاهيم و تجليات ،(الجزائر ٢٠١٢)، ٦١ .

<sup>٢٧</sup> حميد لحمداني ، بنية النص السردى ، ( بيروت ١٩٩١ ) ، ٤٦:٤٥ .

<sup>٢٨</sup> نايف الياسين ، محتوي الشكل الخطاب السردى والتمثيل التاريخي ،( المنامة ٢٠١٧ )، ٣٦:٣٥ .

<sup>٢٩</sup> جمال الدين ابن منظور الأنصاري ، " وغيرهم " ، " لسان العرب " م ٣ ، ج ٢٣ (بيروت ٢٠٠٩ ) ، ١٩٨٧ .

<sup>٣٠</sup> سعيد حسن بحيري ، لسانيات النص عرض تأسيسى ،(القاهرة ٢٠٠٩ ) ، ٢٥٥ .

<sup>٣١</sup> عبد الجليل مرتاض ، لسانيات النص والتبليغ ، ( المغرب ٢٠١٩ )، ٦٦:٦٧ .

أ.ميّنا مجدي ، أ.د. ايمان أبو زيد ، أ.د.ثناء الرشيدى ، د.دلال عابد .\_\_\_\_\_مجلة كلية الآثار بقنا (العدد التاسع عشر ٢٠٢٤م) (الجزء الثاني)



الماضية والظروف الزمانية والمكانية<sup>٣٢</sup>، ويغلب عليه الأسلوب الخبري، الذي يتناسب مع الغرض الأساسي للنمط السردى مع وجود أدوات الربط بين الجمل<sup>٣٣</sup>، ويمكن توضيح ما سبق فيما يلي:

١. استخدام زمن الماضي لسرد أحداث متنوعة كالمثال التالي:

- نص من كتاب راعوث<sup>٣٤</sup>

EX:S. αΥΩ ασει εβολ 2M ΠΜΑ ΕΤC Ν2ΗΤ4 ΝΤΟC ΜΝΤΕC  
ΩΕΛΕΕΤ CΝΤΕ ΝΜΜαC αΥΜΟΩΕ 2N ΤΕ2ΙΗ Ε  
ΤΡΕΥΚΤΟΟΥ Ε2ΡΑΙ Ε ΠΚα2 Ν ΙΟΥΔα<sup>35</sup>.

And she went forth out of the place where she was, and her two daughters-in-law with her: and they went by the way to return to the land of Juda.

وخرجتُ من المكان الذي كانت فيه هي وزوجات أبنائها الاثنتين معها، ومشوا في الطريق للعودة (ليعودوا) إلى أرض يهوذا.

٢. استخدام الأسلوب الخبري الذي يحتمل الصدق والكذب مع صيغة الماضي

الناقص كالمثال التالي:

EX:S. S. ΝΕΡΕ ΠΜΑΚΑΡΙΟC ΙΩ2ΑΝΝΗC 2N ΕΦΕCΟC ΜN  
NCΕΝΗΥ. ΕCΤΕΛΗΛ 2M ΠΧΟΕΙC. Μ ΠΕ2ΟΟΥ ΔΕ Ν  
ΤΚΥΡΙΑΚΗ. ΝΕΡΕ NCΕΝΗΥ ΤΗΡΟΥ CΟΟΥ2 ΕΝΕΥΕΡΗΥ. α  
ΙΩ2ΑΝΝΗC ΑΡΧΕΙ Ν ΩΑΧΕ ΝΜΜαΥ ΕCΧΩ ΜΜΟC ΧΕ

<sup>٣٢</sup> نايف الياسين، محتوى الشكل الخطاب السردى والتمثيل التاريخي، ٢٩:٣١.

<sup>٣٣</sup> صلاح فضل، بلاغة الخطاب وعلم النص، (الكويت ١٩٩٠)، ٢٥٧.

<sup>٣٤</sup> كتاب راعوث: هو ثامن وأقصر أسفار العهد القديم، وسمي بهذا الاسم نسبة الى راعوث بطلّة الرواية فيه

وللمزيد انظر: Thompson, Herbert, ed. *A Coptic Palimpsest Containing Joshua, Judges, Ruth, Judith and Esther in the Sahidic Dialect*, H. Frowde, 1911.,253:269.

<sup>35</sup> Thompson, Herbert, ed. *A Coptic Palimpsest Containing Joshua, Judges, Ruth, Judith and Esther*, 1911.,253, 1:7.

مجلة كلية الآثار بقنا (العدد التاسع عشر ٢٠٢٤م) (الجزء الثاني) \_\_\_\_\_ أ.مينا مجدي، أ.د. إيمان أبو زيد، أ.د. ثناء الرشيدى، د.دلال عابد

ΝΑCΝΗΥ ΑΥΩ ΝΑΩΒΡ̅ ΚΛΗΡΟΝΟΜΟC. ΑΥΩ ÑCΥΜΜΕΤΟΧΟC  
 Ñ ΠΕΧ̅ ΙC̅ ΠΕΝΧΟΕΙC<sup>36</sup>.

The blessed John was in Ephesus with the brethren, rejoicing in the lord. Now on the first day of the week all the brethren were gathered together, and John began to speak to them, saying, ‘ My brethren, my fellow heirs, and my partners in the Christ Jesus, our Lord<sup>37</sup>.

كان يوحنا المبارك في أفسس مع الإخوة، يبتهج في الرب، لأن في اليوم من الأسبوع ،  
 كان جميع الإخوة مع بعضهم، ويوحنا بدأ في التحدث معهم قائلاً: إخواني ورفاقي  
 وورثتي وشركائي في المسيح يسوع، سيدنا.

٣. استخدام عنصر الزمان والمكان في هذا السرد القصصي أم لسيرة ذاتية معينة

كالمثال التالي:

نص من كتاب راعوث

EX:S. εΑCΧΟΟC ΧΕ †ΝΑΒΩΚ ΤΑ CΡIT ΝΤΑ ΚΩΤϢ 2N Ν2MC  
 2I ΠΑ2ΟΥ Ν ΝΧΑΙΟ2C. ΝΤΕΡΕ CΕΙ ΔΕ ΜΠ C ΛΟ ΕC Α2Ε  
 ΡΑΤC ΧΙΝ 2ΤΟΟΥΕ ΨΑ ΠΝΑΥ ΝΡΟΥ2Ε ΕΜΠC ΜΤΟΝ ΜΜΟC  
 ΛΑΑΥ 2N ΤCΩΨΕ.<sup>38</sup>

And She said, I will go and pick and gather it in the sheaves after the reapers: and She came and stood from morning till evening, and rested not even a little in the field.

وقالتها: انا سوف اذهب ألتقط وأجمعه في الحزم وراء الحصادين. ولكن عندما جاءت  
 لم تقف ومكثت من الصباح إلى المساء. لم تسترح ولو قليلا في الحقل.

٤. استخدام أدوات الربط ولاسيما حروف العطف كما في المثال التالي:

<sup>36</sup> Budge, Ernest Alfred Wallis, ed. *Coptic Apocrypha in the Dialect of Upper Egypt*. Vol. 3. order of the Trustees, sold at the British museum, 1913, 51.

<sup>37</sup> Budge, Ernest Alfred Wallis, ed. *Coptic Apocrypha in the Dialect of Upper Egypt*, Vol. 3., 233.

<sup>38</sup> Thompson, Herbert, ed. *A Coptic Palimpsest Containing Joshua, Judges, Ruth, Judith*, 258,2:7.

أ.ميناء مجدي، أ.د. ايمان أبوزيد ، أ.د.ثناء الرشيدى ، د.دلال عابد .\_\_\_\_\_مجلة كلية الآثار بقنا (العدد التاسع عشر ٢٠٢٤م) (الجزء الثاني)

EX:S. αΥΩ αΥΤΩΟΥΝ ΝΟΙ ΙΩΝΑ Ε ΠΩΤ Ε ΘΑΡ ΡΕΙ Ε Ν  
ΝΑΖΡΗ Π ΖΟ Μ Π ΧΟ ΕΙ Ε. αΥΩ αΥΒΩΚ Ε ΖΡΑΙ Ε ΙΟΠΗ.  
αΥΘ Ν ΟΥ ΧΟ ΕΙ Ε ΥΝΑ Σ ΘΗΡ Ε ΘΑΡ ΡΕΙ Ε. αΥ Τ ΤΕ ΤΝ ΖΗ ΜΕ  
Ε Υ ΤΑ ΛΕ Ε ΡΟ Υ. Ε Σ ΘΗΡ Ν Μ Μ Α Υ Ε ΘΑΡ ΡΕΙ Ε Ν ΝΑΖΡΗ Π ΖΟ  
Μ Π ΧΟ ΕΙ Ε<sup>39</sup>.

But Jonah rose up to flee to tharsis from the presence of the LORD. and he went down to Joppa, and found a ship going to tharsis: and he paid his fare, and went up into it, to sail with them to tharsis from the presence of the LORD

وقام اى يونان للهروب إلى ترشيش من وجه الرب، ونزل إلى يافا، ووجد سفينة سوف  
تقلع إلى ترشيش، دفع الأجرة له وصعد فيها للإبحار معه إلى ترشيش (يهرب) من  
وجه الرب.

### ب- الجمل الخبرية الطبيعية المكونة للنمط السردى:

◆ **الجملة الاسمية الخبرية ذات الخبر الظرفي:** وهي الجملة التي تحمل خبراً  
يحتمل الصدق أو الكذب، وتتكون من عنصرين أساسيين هما المبتدأ والخبر،  
ويكون المبتدأ فيها هو المسند إليه، والخبر هو المُسند، ويتكون فيها الخبر من  
حرف جر يليه اسم أو ضمير، أو يقع موقع الخبر ظرف زمان أو مكان<sup>40</sup>،  
وتظهر في أشكال عدة كالأثلة التالية:

EX:S. Π ΡΩ ΜΕ Ε Τ Μ Μ Α Υ<sup>41</sup>

The man who (is) there.

الرجل الذي هناك.

الخبر ΜΜΑΥ طبقاً للأسلوب الخبري هنا يحتمل التصديق والتكذيب.

EX:S. Π Ε Ζ Λ Ο Σ Μ Π Ε Β Ι Ω<sup>42</sup>

<sup>39</sup> Budge, Ernest Alfred Wallis, ed. *Coptic Biblical texts in the dialect of Upper Egypt.*, Vol. 2. order of the Trustees, sold at the British Museum, 1912.,114,1:3.

<sup>40</sup> علي أبو المكارم، التراكيب الاسنادية: الجمل الظرفية - الوصفية - الشرطية، (القاهرة ٢٠٠٧)، ١٩.

<sup>41</sup> Lambdin, Tomas O, "introduction to Sahidic Coptic", 8.

مجلة كلية الآثار بقنا (العدد التاسع عشر ٢٠٢٤م) (الجزء الثاني) \_\_\_\_\_ أ.مينا مجدي، أ.د. إيمان أبو زيد، أ.د. ثناء الرشيدى، د.دلال عابد

The sweetness in the honey<sup>43</sup>

الحلاوة في العسل.

الخبر Μ Π ΕΒΙΩ يحتمل الصدق إذا طابق الواقع، والكذب إذا خالفه.

◆ الجملة الاسمية الخبرية ذات العنصر ΠΕ : تفيد الإخبار عن شيء ما يحتمل

الصدق أو الكذب، ويكون العنصر ( ΠΕ - ΤΕ - ΝΕ ) أحد مكوناتها، وهو

عنصر مشتق من الضمير PW في اللغة المصرية القديمة، وتطور ليأخذ هذا الشكل

ΠΕ (PW>P3γ>ΠΕ)<sup>٤٤</sup>. وتنقسم الجملة إلى نوعين رئيسيين كالأمثلة التالية:

١. الأول: وفيه تحتوي الجملة على المسند، ويقوم ضمير ΠΕ بدور

المسند إليه<sup>٤٥</sup>، كما يلي:

EX:S. ΠΑΠΡΟΦΗΤΗΣ ΠΕ<sup>46</sup>

He is my apostolic.

رسولي هو .

EX:S. ΑΝΟΚ ΠΕ<sup>47</sup>

I am

أنا هو.

٢. الثاني: وتتضمن فيه الجملة ثلاثة عناصر هما المسند والمسند إليه والعنصر ( ΠΕ

- ΤΕ - ΝΕ )<sup>٤٨</sup>، وتحتمل الصدق أو الكذب كما يلي:

EX:S. ΟΥΧΡ̄C ΠΕ ΠΟC<sup>49</sup>

The LORD is good

<sup>42</sup> Budge, Ernest Alfred Wallis. *Coptic Homilies in the Dialect of Upper Egypt: Edited from the Papyrus Codex Oriental 5001 in the British Museum*. Vol. 1. order of the Trustees and sold at the British museum, 1910, 3.

<sup>43</sup> Budge, Ernest Alfred Wallis. *Coptic Homilies in the Dialect of Upper Egypt: Vol.1*, 148 .

<sup>٤٤</sup> - عبد الحليم نور الدين، اللغة المصرية القديمة الخط القبطي، (القاهرة ٢٠٠٩ م)، ١٤٣ .

<sup>45</sup> Brankaer, Johanna. *Coptic: a learning grammar (Sahidic)*, 53.

<sup>٤٦</sup> ماهر أحمد عيسى، القواعد الأساسية للغة القبطية، ٢٩ .

<sup>47</sup> Bethge, Hans-Gebhard. "Der Brief des Petrus an Philippus." *Nag Hammadi Deutsch* (1997), 22.

<sup>48</sup> Brankaer, Johanna. *Coptic: a learning grammar (Sahidic)*, 53.

<sup>49</sup> J. C. D. S. A. S. &c:130.

أ.مينا مجدي، أ.د. إيمان أبوزيد، أ.د. ثناء الرشيدى، د.دلال عابد. \_\_\_\_\_ مجلة كلية الآثار بقنا (العدد التاسع عشر ٢٠٢٤م) (الجزء الثاني)

صالح هو السيد.

EX:S. ἸΤΑΚ ΠΕ ΠΑΝΟΥΤΕ<sup>50</sup>

You are my god

أنت هو إلهي.

EX:S. ἸΟΛΑΟΣ ΠΕ ΠΕΚΕΙΩΤ<sup>51</sup>

Iolaos is your father<sup>52</sup>

يولائوس هو والدك.

♦ الجملة الخبرية في زمن الماضي التام الأول: يتكون هذا التركيب عادة من عناصر رئيسية هي: السابقة α + الفاعل + الفعل ليكون جملة ذات ثلاث عناصر فيما عدا بعض الحالات فتتكون من عنصرين<sup>53</sup>. ويحمل هذا التركيب خبراً يفيد السامع، قد يحتمل الصدق أو الكذب<sup>54</sup>، ويستعمل هذا الزمن في سرد التاريخ، إذ يعبر عن حدوث الفعل مرة واحدة في الماضي كما يتضح من الأمثلة التالية:

EX:S. ΑΙΩΑΚΙΜ ΑΥΧΙ ΑΝΝΑ. ΑΥΠΩΤ ΕΖΡΑΙ ΕΠΡΠΕ<sup>55</sup>.

Joakim took Anna, and they went up to the temple

يواقيم أخذ حنة، صعدوا إلى المعبد.

EX:S. ΑΙΧΙ ΤΕΚΕΠΙΣΤΟΛΗ ΘΕ ΑΙΡΕΨΕ ΤΟΝΟΥ ΧΕ ΑΙΜΜΕ

ἸΖΗΤΕ ΑΠΚΟΥΧΕΙΤΕ ΜΗΠΟΥΧΕΙΤΕ ΜΠΗΙ ΤΗΡΨ<sup>56</sup>

I received your letter. and I was so happy, because I learned from it about your health, and the health of the whole house.

أنا استلمت خطابك. وفرحت جداً، لأنني علمت منه عن صحتك، وصحة البيت كله.

<sup>50</sup> Polotsky, Hans Jacob. "Manichäische Handschriften der Sammlung A. Chester Beatty, Band 1: Manichäische Homilien." (1934),.1,18.

<sup>51</sup> Sieber, John H., ed. *Nag Hammadi Codex VIII*. EJ Brill, 1991, 36.

<sup>52</sup> Sieber, John H., ed. *Nag Hammadi Codex VIII*, 37.

<sup>53</sup> Houghton, Herbert Pierrepont. "The Coptic Sentence." , 227.

<sup>54</sup> رشدي طعيمة، فتحي حجازي، الكافي في البلاغة \_البيان والبيدع والمعاني\_، (القاهرة ٢٠١١)، ٣٢٩.

<sup>55</sup> Robinson, Forbes. *Coptic apocryphal gospels: translations together with the texts of some of them*. Vol. 4. Wipf and Stock Publishers, 1896, 4-5.

<sup>56</sup> P.Kell. VII Copt, 77.

مجلة كلية الآثار بقنا (العدد التاسع عشر ٢٠٢٤م) (الجزء الثاني) \_\_\_\_\_ أ.مينا مجدي ، أ.د. إيمان أبو زيد ، أ.د. ثناء الرشدي ، د.دلال عابد

◆ الجملة الخبرية في زمن الماضي الناقص: تفيد الإخبار عن شيء ما يعبر عن استمرار حدث أو موقف في الماضي، لكنه يعتبر منتهياً (وفي بعض الأحيان لم ينته)<sup>57</sup> ومن حيث التركيب اللغوي يحتمل الصدق أو الكذب، كما يتبين من الأمثلة التالية:

EX: B. ΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΔΕ ΝΕ ΑΥΨΕΝΩΟΥ Ε ΨΒΑΚΙ.<sup>58</sup>

His disciples was had gone to the city

كان تلاميذه قد مضوا إلى المدينة.

EX: S. ΨΒΟΜ ΕΨΩΟ Π ΝΖΗΤ ΧΕ ΝΕΚΗ ΖΙΧΝ ΠΙΚΑΚΕ<sup>59</sup>

The power in me was set over the darkness

القوة التي في داخلي أي كانت توجد على الظلام.

◆ الجملة الخبرية في زمن الماضي المركب: تحمل خبراً يحتمل الصدق أو الكذب<sup>60</sup>. تتكون الجملة من الأزمنة المركبة، والعلامة الخاصة بها من مكونين: الأول: العلامة الخاصة بالماضي الناقص (NE)، الثاني: العلامة الخاصة بالماضي التام الأول (α). وبذلك تكون العلامة الخاصة بزمن الماضي المركب هي (NEα)<sup>61</sup>، كما يتضح من الأمثلة التالية:

EX: S. ΑΛΛΑ ΖΡΑΙ ΖΝ ΤΕΦΜΝΤΧΩΩΡΕ ΕΤΤΑΧΡΗΨ ΝΕΑΦΒΩΚ  
ΕΒΟΛ ΝΕΜΑΥ ΕΠΩC<sup>62</sup>

But with his resolute strength he had gone out with them (the brothers) for mowing.

لكن بقوته الحازمة كان قد خرج معهم للحصاد.

EX: S. ΝΕΑΨΡ ΟΥCΜΟΤ ΓΑΡ ΧΕ ΝΕΥΟΥΩΜ ΑΨΩ ΝΕΨCΩ<sup>63</sup>

<sup>57</sup> Walters, CC: An Elementary Coptic Grammar of the Sahidic Dialect, 30.

<sup>58</sup> Pernigotti, Sergio, and Daniela Amaldi. *Pagine di un codice copto-arabo nel Museo nazionale di S. Matteo a Pisa*. Vol. 3. Giardini, 1982, 49.

<sup>59</sup> Sieber, John H., ed. *Nag Hammadi Codex VIII*, 38.

<sup>60</sup> إبراهيم أنيس ، "وغيرهم" ، المعجم الوسيط ، (القاهرة ٢٠٠٤) ، ٢١٥ .

<sup>61</sup> عبد الحلیم نور الدين ، اللغة المصرية القديمة الخط القبطي ، ١٧٦ .

<sup>62</sup> V. Pach 87:14-15.

<sup>63</sup> KHML I 80:21-22.

أ.ميناء مجدي ، أ.د. إيمان أبو زيد ، أ.د. ثناء الرشيدى ، د.دلال عابد . \_\_\_\_\_ مجلة كلية الآثار بقنا (العدد التاسع عشر ٢٠٢٤م) (الجزء الثاني)

They had taken the appearance as if they were eating and drinking.

كانوا قد أخذوا مظهرًا، كما لو كانوا يأكلون ويشربون.

◆ الجملة الخبرية مع الصيغة الدالة على العادة في الماضي: تتضمن هذه الجملة في

تكوينها من العلامة الخاصة بالفعل المساعد للحاضر الدال على العادة  $\omega\alpha$  مع

الفاعل الضميري، ومع الفاعل الإسمي  $\omega\alpha\pi\epsilon$  ، وعلامة الماضي الناقص (NE)

لتكون علامة هذا الزمن ( $NE\omega\alpha - NE\omega\alpha\pi\epsilon$ ) ، وتعبر عن حدث كان يتم في

الماضي بطريقة متكررة ثم توقف، وتأخذ معنى "اعتاد أن..."<sup>٦٤</sup>، وتفيد هذه الصيغة

خبراً أو مضموناً ما، يحتمل أن يكون صدقاً أو كذباً<sup>٦٥</sup>، كما يتبين من الأمثلة

التالية:

EX:S.  $\lambda\gamma\omega$   $NE\omega\alpha\gamma\pi\sigma\pi\epsilon\chi$   $NE\epsilon\theta\beta\gamma\epsilon$   $NO\epsilon$   $NOYPIP$

$NA\Gamma PION$ <sup>66</sup>

And he (the possessed boy) gnashed his teeth like a wild boar<sup>67</sup>.

وهو اعتاد أن يجرّ أسنانه مثل خنزير البرية.

EX:S.  $\lambda\gamma\omega$   $N\omega\alpha$   $M\pi\eta\sigma\upsilon\tau\epsilon$   $\epsilon\tau\epsilon\omega\alpha\gamma\sigma\tau\mu\sigma\upsilon$   $N\tau\sigma\tau\chi$

$NE\omega\alpha\gamma\chi\sigma\sigma\upsilon$   $\gamma\omega\omega\chi$   $\epsilon\eta\epsilon\chi\mu\sigma\eta\lambda\chi\sigma\varsigma$ <sup>68</sup>

And the words of god that he (the abbot) heard from him he himself would tell them to monks

وكلمات الرب التي سمعها منه اعتاد أن يقولها بنفسه إلى رهبانه.

ثانياً: النمط الوصفي:

الوصف وسيلة تعبيرية تهدف إلى نقل صورة حيّة وواضحة للمتلقى عن شخص أو

مكان أو شيء أو حدث معين، مستخدماً مختلف الحواس لإثراء الوصف وتحفيز خيال

القارئ.<sup>٦٩</sup>

<sup>٦٤</sup> عبد الحليم نور الدين ، اللغة المصرية القديمة الخط القبطي، ١٧٧.

<sup>٦٥</sup> عبد العزيز عتيق ، علم المعاني ، ٤٤.

<sup>66</sup> Mena, Mir. 23b:24-27.

<sup>67</sup> Mena, Mir. 23b:24-27.

<sup>68</sup> V. Pach 139:27-28.

<sup>٦٩</sup> إيليا حاوي ، فن الوصف ، (بيروت ١٩٥٩) ، ٦.

مجلة كلية الآداب قنا (العدد التاسع عشر ٢٠٢٤م) (الجزء الثاني) ————— أ.مينا مجدي ، أ.د. إيمان أبو زيد ، أ.د. ثناء الرشيد ، د. دلال عابد

أ- السمات الرئيسية للنمط الوصفي:

١. استخدام الزمن الماضي والمضارع لإضفاء الحركة على النص<sup>٧٠</sup>، كالأمتلة التالية:

EX:S. λϰΝΑΥ ΕΥΡΩΜΕ ΕΑΥΧΠΟϰ ΕϰΟ ΝΒΛΛΕ<sup>71</sup>

He looked at a man born blind.

نظر إلى رجلٍ مولود وهو أعمى.

EX:S. ΕΕΡΙΜΕ ΜΜΑΥ<sup>72</sup>

She cries there.

(هي) تبكي هناك. (صيغة الحال مع المضارع)

٢. استخدام الصفات في الجمل الإسمية لإعطاء رأي الواصف في

الموصوف وتصويره<sup>٧٣</sup>، كما يلي:

EX:S. ΠΡΡΟ ΝϰΑΒΕ ΑΥΩ ΝϰΟΜ<sup>74</sup>

The king Strong and wise.

الملك الحكيم والقوي.

٣. استخدام الأسلوب الخبري في النص بكثرة الصور الفنية المؤثرة في النفس<sup>٧٥</sup>،  
كالمثال التالي:

EX:S. ΑΠΩΑΧΕ ΜΠΝΟΥΤΕ ΜΕΖ ΤΟΙΚΟΥΜΕΝΗ ΤΗΡΕ<sup>76</sup>

The word of God filled the all of earth.

كلمة الرب ملأت كل الأرض.

ب- الجمل الخبرية الطبيعية المكونة للنمط الوصفي:

<sup>٧٠</sup> جورج ماروني، تقنيات التعبير وأنماط النصوص الموجبة، ١٩٠.

<sup>71</sup> John 9:1, 148.

<sup>72</sup> John 11:31, 190.

<sup>٧٣</sup> حميد لحمداني، بنية النص السردي، ٧٨.

<sup>٧٤</sup> عبد الحلیم نور الدين، اللغة المصرية القديمة الخط القبطي، ١١٢.

<sup>٧٥</sup> جورج ماروني، تقنيات التعبير وأنماط النصوص الموجبة، ١٩٠.

<sup>76</sup> zoega, Georg. *Catalogus codicum Coptorum manu scriptorum qui in Museo Borgiano Velitris adservantur*. Introduction by Joseph-Marie Sauget Leipzig:j.c. Hinrichs, 1903, 594.

أ. مينا مجدي، أ. د. إيمان أبوزيد، أ. د. ثناء الرشيد، د. دلال عابد. \_\_\_\_\_ مجلة كلية الآثار بقنا (العدد التاسع عشر ٢٠٢٤م) (الجزء الثاني)



الجملة الخبرية الأساسية (الطبيعية) في النصوص القبطية

◆ الجملة الخبرية ذات الخبر الاسمي: تتألف الجملة من مسند إليه ومسند، ولا يكون المسند إليه كلاماً تاماً إلا بخبره، والمسند قد يأتي اسماً أو ضميراً مستقلاً مخبراً به يحتمل الصدق أو الكذب، وبهذا يتضح لفظ الخبر من قبيل المشترك اللفظي<sup>٧٧</sup>، كما ورد في الأمثلة التالية:

EX: S. ANΓ OY ΠPOΦHTHC<sup>78</sup>

I am a prophet (I a-prophet).

أنا نبي.

EX: S. ΠAYΛOC ΠEΠAPXOC<sup>79</sup>

Paul the leader.

بولس القائد.

جملة الصلة الخبرية ذات الخبر الاسمي: وهي الجملة الموصولة بالأداة ET, ETTE، ويقتصر عملها على أنها أداة صلة فقط<sup>٨٠</sup>، كما يلي:

EX: S. ZENCαZ ETE BAPNABAC ΠE MN CYMEΩN<sup>81</sup>

Some teachers, namely: Barnabac and Simeon.

بعض معلمين الذين هم برنابا وشمعون.

◆ جملة الصلة الخبرية ذات الخبر الظرفي: تتألف هذه الجملة من المسند إليه والمسند وضمير الوصل ET، الذي يمكن أن يستخدم مقام المسند اليه، يليه المسند الظرفي وهو ضمير جامد لا يتصرف طبقاً لعدد ونوع الاسم الذي يسبقه. وتستخدم هذه الجملة لتصف السابق المعرف، وإذا لم يسبقها سابق فإنه يستبدل عنه بأداة تعريف

<sup>٧٧</sup> - علي أبو المكارم، الجملة الاسمية، (القاهرة ٢٠٠٧)، ٣٧.

<sup>78</sup> Layton. Bently "coptic in 20 lessons", introduction to sahidic Coptic with exercises & vocabularies, , Leuven, 2006, 25.

<sup>79</sup> Richter, "Coptic Letters":765.

<sup>٨٠</sup> دلال عابد خلف الله، "جملة الصلة الحقيقية والتقديرية في اللغة القبطية"، رسالة ماجستير لم تنشر بعد، (قنا ٢٠١٢)، ٧١.

<sup>81</sup> Layton. Bently "coptic in 20 lessons" introduction to sahidic Coptic with exercises & vocabularies, , Leuven, 150.

مجلة كلية الآثار بقنا (العدد التاسع عشر ٢٠٢٤م) (الجزء الثاني) \_\_\_\_\_ أ. مينا مجدي، أ. د. إيمان أبو زيد، أ. د. ثناء الرشيد، د. دلال عابد

تلق بآداة الصلة، وفي هذه الوضعية تعامل الجملة على أنها صفة محولة الى اسم<sup>٨٢</sup> ، كما في الأمثلة التالية:

EX: S. ΠΕΤΝΕΙΩΤ ΕΤ- ΖΝ ΜΠΗΥΕ<sup>83</sup>

Your father who is in the heavens.

أبوكم الذي في السموات.

◆ الجملة الخبرية ذات الخبر الوصفي: وتتكون الجملة من مسند إليه ومسند يأتي صفة للمسند اليه، سواء كان اسماً أو ضميراً منفصلاً، لتتحقق فائدة الخبر الذي يحتمل الصدق أو الكذب لمطابقته الواقع أو عدم مطابقته<sup>٨٤</sup>، وقد وردت في الأمثلة كالاتي:

EX: S. ΑΝΟΚ ΟΥΚΟΥΧΙ<sup>85</sup>

I'm a young.

أنا صغيرٌ.

EX: S. ΑΝΟΝ ΖΕΝΑΒΕΕΥ<sup>86</sup>

We are wise.

نحن حكماءٌ.

◆ الجملة الخبرية في زمن المضارع البسيط: تستخدم هذه الجملة للإخبار عن حدث وقع لحظة التحدث نفسها، ويكون ترتيب الجملة المسند اليه ثم المسند دون وجود فعل مساعد. بل تبدأ الجملة بالفاعل مباشرة سواء كان اسماً، أو ضميراً شخصياً<sup>٨٧</sup>، كالأمثلة التالية:

EX: S. 4ONZ N6I ΠΧΟΕΙC<sup>88</sup>

<sup>٨٢</sup> عبد الحليم نور الدين ، اللغة المصرية القديمة الخط القبطي، ١٤٦.

<sup>83</sup> Layton. Bently "Coptic in 20 lessons ", 147.

<sup>٨٤</sup> عبد الحليم نور الدين ، اللغة المصرية القديمة الخط القبطي، ١٤٢.

<sup>85</sup> Tattam, Henry, ed. *The ancient Coptic version of the book of Job the just*. William Straker, 1846, 130.

<sup>٨٦</sup> عبد الحليم نور الدين ، اللغة المصرية القديمة الخط القبطي، ١٤٢.

<sup>87</sup> Reintges .Chris .H, "Coptic Egyptian" sahidic dialect, 258:259.

<sup>88</sup> Walters, CC: *An Elementary Coptic Grammar of the Sahidic Dialect*, 30.

أ.مينا مجدي ، أ.د. ايمان ابوزيد ، أ.د. ثناء الرشيدى ، د.دلال عابد . \_\_\_\_\_ مجلة كلية الآثار بقنا (العدد التاسع عشر ٢٠٢٤م) (الجزء الثاني)

الجملة الخبرية الأساسية (الطبيعية) في النصوص القبطية

He liveth namely the Lord.

يعيش أي السيد.

EX:S. †Ⲭⲓ ⲛⲔⲮⲠ ⲛⲃⲮⲔⲬ ⲛⲒⲒⲒⲈ ⲈⲡⲈⲤⲘⲁ<sup>89</sup>

I receive many payments of grievance in return.

أتلقي العديد من مدفوعات التظلم للمراجعة.

EX:B. ⲧ ⲡⲒⲤⲦⲈⲮⲈ ⲡⲬⲔⲔⲒⲈ<sup>90</sup>

I believe the lord

أصدق السيد.

◆ الجملة الخبرية الحالية في المضارع: تستخدم للإخبار عن الحالة التي عليها المسند إليه أو المفعول به أثناء حدوث الفعل، أو تصف حال الجملة كلها. ويكون الفعل المساعد الخاص بها (Ⲉ- ⲈⲡⲈ). وعند النفي تنفى كزمن المضارع الأول باستخدام صيغة (ⲛ...ⲁⲛ) مع إضافة حرف Ⲉ الخاص بالمضارع الدال على الحال<sup>91</sup>، كما يلي:

EX:S. ⲁⲛⲛⲁⲮ ⲈⲡⲔⲔⲮⲈ ⲈⲮⲘⲔⲔⲮⲈ ⲒⲒⲦⲈⲒⲘⲒ<sup>92</sup>

We saw them walking on the road.

نظرنا إليهم وهم يمشون على الطريق.

EX:S. Ⲉⲛ†ⲤⲔⲮⲧⲘ ⲁⲛ<sup>93</sup>

I do not hear.

لا أسمع.

◆ الجملة الخبرية المعبرة عن العادة في المضارع: تستعمل هذه الجملة للإخبار عن حدث يتكرر حدوثه، أو عادة دائمة الوقوع، والفعل المساعد لهذا الزمن هو (ⲮⲈⲡⲈ-Ⲯⲁ) ويأتي بعده المسند إليه سواء كان اسماً أو ضميراً شخصياً

<sup>89</sup> Reintges .Chris .H, "Coptic Egyptian" sahidic dialect, 260.

<sup>90</sup> Eud. 52:3-4.

<sup>91</sup> ماهر أحمد عيسى ، القواعد الأساسية للغة القبطية ، ص ٣٧.

<sup>92</sup> عبد الحليم نور الدين ، اللغة المصرية القديمة الخط القبطي ، ص ١٦٦.

<sup>93</sup> ماهر أحمد عيسى ، القواعد الأساسية للغة القبطية ، ص ٣٧.

مجلة كلية الآثار بقنا (العدد التاسع عشر ٢٠٢٤م) (الجزء الثاني) \_\_\_\_\_ أ.مينا مجدي ، أ.د. إيمان أبو زيد ، أ.د. ثناء الرشيد ، د. دلال عابد

منفصلاً، ثم المسند، وينفى هذا الزمن بالأداة (MEPE-ME)<sup>94</sup>، كما في المثال التالي:

EX: S. OYPOME NCOPOC ME4NEX WAXE NIM EBOL ZINAI  
ALLA WAX4T ZTH4 ENETCOTM EPOOY<sup>95</sup>

- A wise man does not throw away every word like that, but he focuses his attention towards those who listen to them.

رجل الحكمة لا يلقى كل كلمة بعيداً هكذا، لكن عادة يركز انتباهه على من يستمع لهم.

### نتائج البحث :

1. تحتوي القبطية على ما يعرف بـ علم المعاني اللغوية للجملة الخبرية.
2. المحور الأساسي للأسلوب الخبري يتألف من إثبات أمر لشيء ما أو نفيه عنه.
3. الغرض الأساسي من الجملة الخبرية الأساسية (الطبيعية) هو الإخبار الذي يحتمل مضمونه الصدق أو الكذب، لكونه مجرد كلام، دون النظر إلى قائله.
4. المكون التركيبي للأسلوب الخبري هو المسند والمسند إليه. وقد تتوفر متعلقات أخرى لهما في الجملة، ويقابل في النحو المبتدأ والخبر، أو الفعل والفاعل.
5. تنقسم الجملة الخبرية إلى جزئين أساسيين: أولاً: الخبر لإفادة المخاطب بمعلومة جديدة لم يكن يعلم بها قبل. ثانياً: لزوم إفادة الخبر وإعلام المخاطب بأن المتكلم يعلم بالحكم الذي تضمنته الجملة الخبرية.
6. للجملة الخبرية دلالات تقسم حسب اعتبارات الثبوت والتجدد، فتكون الجملة الاسمية ثبوتية والجملة الفعلية تجددية.
7. تظهر الجملة الخبرية الطبيعية في النصوص القبطية في شكلين أساسيين: أولاً: النمط السردية وهو أحد الطرق الفنية المستخدمة في إعداد وإخراج النص الذي يحمل قصة أو خبراً. ثانياً: النمط الوصفي كوسيلة تعبيرية تهدف إلى نقل صورة حية للمتلقى عن شخص أو مكان أو شيء أو حدث معين، مستخدماً مختلف الحواس لإثراء الوصف وتحفيز خيال القارئ.

<sup>94</sup> Reintges .Chris .H, "Coptic Egyptian" sahidic dialect, p.348:349

<sup>95</sup> Teac. Ant. 6-7.

أ.مينا مجدي، أ.د. إيمان أبو زيد، أ.د. ثناء الرشيدى، د.دلال عابد. \_\_\_\_\_مجلة كلية الآثار بقنا (العدد التاسع عشر ٢٠٢٤م) (الجزء الثاني)

قائمة الاختصارات

Eud	In Eudoxia and the holy sepulchre: A Constantinian legend in Coptic. Edited by Tito Orlandi. Testi e documenti per lo studio dell'antichita 67. Milan 1980.
J. C. D. S. A. S. &c	Tattam, Henry, ed. Duodecim prophetarum minorum libros in lingua aegyptiaca vulgo coptica seu memphitica:ex manuscripto parisiensi descriptos et cum manuscripto Johannis Lee , jcd collatos . E typographeo academico, 1836.
P.Kell. VII Copt.	Iain Gardner, Anthony Alcock and Wolf-peter Funk (eds.),Coptic Documentary Texts from kellis, vo1.2,p.kellis VII, Dakhleh Oasis project Monograph 9 (oxford:Oxbow,2015). (1996).
KHML	Legends of Coptic saints and martyrs. In Koptische Heiligenund Martyrerlegenden. Texte, Übersetzungen und Indices. Edited by Walter Till. Orientalia Christiana analecta 102/108. Rome 1935.
Mena, Enc.	The encomium on Saint Menas. In Apa Mena: A selection of Coptic texts relating to St. Menas. Edited by James Drescher. Textes et document. Cairo 1946, 35-72.
Mena, Mir.	The miracles of Saint Menas. In Apa Mena: A selection of Coptic texts relating to St. Menas, 7-34, 73-96.
Teach. Ant.	The teachings of Saint Antony of Egypt. In Ein doppelt überliefertes Stück spätägyptischer Weisheit. Edited by Wolf-Peter Funk. Zeitschrift für Ägyptische Sprache und Altertumskunde 103 (1976), 8-21.
V. Pach	The life of Saint Pachoinius In S. Pachomii vitae Sahidice scriptae. Edited by Louis Theophile Lefort. Corpus scriptorum Christianorum orientalium 99/100. Paris 1965.

Zoega	Georg Zoega, Catalogus codicum Coptorum manu scriptorum qui in Museo Borgiano Velitris, adservantur. introduction by Joseph-Marie Sauget (Leipzig: J.c. Hinrichs, 1903).
-------	--

## قائمة المراجع

### أولاً: المراجع العربية والمترجمة:

- إبراهيم أنيس ، "وغيرهم" ، المعجم الوسيط، (القاهرة ٢٠٠٤).
- أحمد الهاشمي ، جوهر البلاغة في المعاني والبيان والبديع ، (بيروت ١٩٩٩م).
- ايليا حاوي ، فن الوصف ، (بيروت ١٩٥٩).
- جمال الدين ابن منظور الأنصاري ، "وغيرهم" ، "لسان العرب" م ٣ ، ج ٢٣ (بيروت ٢٠٠٩).
- جورج ماروني، تقنيات التعبير وأنماط النصوص الموجهة، (لبنان ٢٠١٣).
- حميد لحمداني ، بنية النص السردي ، (بيروت ١٩٩١).
- خالد بن محمود الجهني ، البناية في شرح البداية في علوم البلاغة ، (القاهرة ٢٠١٦م)
- دلال عابد خلف الله ، "جملة الصلة الحقيقية والتقديرية في اللغة القبطية" ، رسالة ماجستير لم تنشر بعد ، (قنا ٢٠١٢).
- رشدي طعيمة، فتحي حجازي، الكافي في البلاغة \_ البيان والبديع والمعاني ، (القاهرة ٢٠١١).
- سعيد حسن بحيري ، لسانيات النص عرض تأسيسي ، (القاهرة ٢٠٠٩).
- سعيد يقطين ، السرد العربي مفاهيم وتجليات ، (الجزائر ٢٠١٢).
- صلاح فضل ، بلاغة الخطاب وعلم النص ، (الكويت ١٩٩٠).
- علي أبو المكارم ، الجملة الاسمية ، (القاهرة ٢٠٠٧).

- علي أبو المكارم ، التراكيب الاسنادية : الجمل الظرفية - الوصفية - الشرطية ، (القاهرة ٢٠٠٧).
- عبد الجليل مرتاض ، لسانيات النص والتبليغ ، (المغرب ٢٠١٩).
- عبد الحليم نور الدين ، اللغة المصرية القديمة الخط القبطي ، ( القاهرة ٢٠٠٩ م).
- عبد العزيز عبد المعطى عرفه من بلاغة النظم العربي، دراسة تحليلية لمسائل علم المعاني، ج ٢، (بيروت ١٩٨٤).
- عبد المتعال الصعيدي ، البلاغة العالية علم المعاني ، ( القاهرة ١٩٩١).
- فضل حسن عباس ، البلاغة فنونها وأفنانها علم المعاني ، (الاردن ١٩٨٩).
- ماهر أحمد عيسى ، القواعد الأساسية للغة القبطية ،سلسلة كراسات قبطية ،العدد الثالث ، مركز الدراسات القبطية ،(الإسكندرية ٢٠١٣).
- مجدي وهبه ، كامل المهندس ، معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب ،(بيروت ١٩٨٤).
- محمد أبو موسى ، خصائص التراكيب دراسة تحليلية لمسائل علم المعاني ، (القاهرة ١٩٨٠).
- محمد بن علي الجرجاني ، الاشارات والتنتيهاات في علم البلاغة ، (القاهرة ١٩٩٧).
- محمد طاهر اللادقي، "المبسط في علوم البلاغة"،(بيروت ٢٠٠٥).
- محمد علي سلطاني ، المختار من علوم البلاغة والعروض ، ( دمشق ٢٠٠٨).
- مصطفى الصاوي الحويني ، البلاغة العربية تأصيل وتجديد ، (القاهرة ٢٠٠٢).
- نايف الياسين ، محتوي الشكل الخطاب السردى والتمثيل التاريخي ، ( المنامة ٢٠١٧).

## ثانيا.المراجع الأجنبية :

- Ariel Shisha-Halevy, "Bohairic," In *Coptic*, edited by Aziz S. Atiya, vol. 8 (New York: Macmillan, 1991)

- Bethge, Hans-Gebhard. *"Der Brief des Petrus an Philippus."* Nag Hammadi Deutsch (1997).
- Boud'Hors, Anne, and Chantal Heurtel. *Les ostraca coptes de la TT 29. Autour du moine Frangé.* 2010.
- Brankaer, Johanna. *Coptic: a learning grammar (Sahidic).* Vol. 1. Otto Harrassowitz Verlag, 2010.
- Budge, Ernest Alfred Wallis. *Coptic Homilies in the Dialect of Upper Egypt: Edited from the Papyrus Codex Oriental 5001 in the British Museum.* Vol. 1. Order of the Trustees and sold at the British museum, 1910.
- Budge, Ernest Alfred Wallis, ed. *Coptic Biblical texts in the dialect of Upper Egypt.* Vol. 2. Order of the Trustees, sold at the British Museum, 1912.
- Budge, Ernest Alfred Wallis, ed. *Coptic Apocrypha in the Dialect of Upper Egypt.* Vol. 3. Order of the Trustees, sold at the British museum, 1913.
- Buzi, Paola. *"Coptic literature in context (4th-13th cent.): cultural landscape, literary production, and manuscript archaeology: proceedings of the third Conference of the ERC Project" Tracking papyrus and parchment paths, an archaeological atlas of Coptic literature, literary texts in their geographical context ("PATHs"), (2020).*
- Gardiner, Alan Henderson. *Egyptian Grammar: Being an Introduction to the Study of Hieroglyphs.* 3<sup>rd</sup>. Reprint. London : Oxford University Press, 1957.
- George William Horner, ed. *The Coptic version of the New Testament in the southern dialect,: Sahidic and Thebaic, vol.3 The Gospel of S. John. Register of Fragments, etc.: Facsimiles (Oxford: The Clarendon Press,1911).*
- Houghton, Herbert Pierrepont. "The Coptic Sentence." *Aegyptus* 37.2 (1957): 226-242.
- Junge, Friedrich. "Late Egyptian Grammar." *An Introduction, second English Edition, translated by, David Warburton (London: 2002).*
- Lambdin, Tomas O, "introduction to Sahidic Coptic" U.S.A, 1983.



- Layton. Bently "*coptic in 20 lessons* ", introduction to sahidic Coptic with exercises& vocabularies, Leuven, 2006.
- Pernigotti, Sergio, and Daniela Amaldi. *Pagine di un codice copto-arabo nel Museo nazionale di S. Matteo a Pisa*. Vol. 3. Giardini, 1982.
- Polotsky, Hans Jacob. "Manichäische Handschriften der Sammlung A. Chester Beatty, Band 1: Manichäische Homilien." (1934).
- Reintges .Chris .H, "*Coptic Egyptian*" sahidic dialect, Germany, 2004.
- Richter, Tonio Sebastian. "coptic letters". *Asiatische Studien. Etudes Asiatiques* 62, no.3(2008):739-770.
- Robinson, Forbes. *Coptic apocryphal gospels: translations together with the texts of some of them*. Vol. 4. Wipf and Stock Publishers, 1896.
- Schiller, Abraham Arthur. *The Metropolitan Museum of Art: Ten Coptic legal Texts; With translation, commentary, and indexes together with an introd.. Suppl.. Coptic law*. University Press, 1932.
- Sieber, John H., ed. *Nag Hammadi Codex VIII*. EJ Brill, 1991.
- Tattam, Henry, ed. *The ancient Coptic version of the book of Job the just*. William Straker, 1846.
- Thompson, Henry Francis Herbert, ed. *A Coptic Palimpsest Containing Joshua, Judges, Ruth, Judith and Esther in the Sahidic Dialect*. H. Frowde, 1911.
- Walters, CC: *An Elementary Coptic Grammar of the Sahidic Dialect*, PHD, Oxford, 1976.
- Zoega, Georg. *Catalogus codicum Coptorum manu scriptorum qui in Museo Borgiano Velitris adservantur*. Introduction by Joseph-Marie Sauget Leipzig: j.c. Hinrichs, 1903.